

Paritair Subcomité voor de leerlooierij**Sous-commission paritaire de la tannerie***Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 1999**Convention collective de travail du 9 juillet 1999*

Arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters

Conditions de travail des ouvriers et ouvrières

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied**CHAPITRE Ier. Champ d'application**

Artikel 1. Deze **collectieve** arbeidsovereenkomst is van **toepassing** op de **werkgevers** en op de werklieden en **werksters**, hierna genoemd "**werklieden**", van de **ondernemingen welke ressorteren** onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij.

Article 1er. La présente convention collective de travail **s'applique** aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "ouvriers", des entreprises qui **ressortissent** à la Sous-commission paritaire de la tannerie.

HOOFDSTUK II. Tewerkstelling**CHAPITRE II. Emploi**

Art. 2. De werkgevers verbinden **zich ertoe** in het **vlak** van de ondernemingen **alle** maatregelen te treffen **om** de **tewerkstelling** te **handhaven**.

Art. 2. Les employeurs **s'engagent** à tout mettre en oeuvre au niveau des entreprises pour maintenir le niveau de **l'emploi**.

HOOFDSTUK III. Lonen**CHAPITRE m. Salaires**

Art. 3. De **minimumuurlonen** worden op 1 *april* 1999 als volgt vastgesteld in een **arbeids-tijdregeling** van 38 uren per week :

Art. 3. Les salaires horaires minimums sont fixés comme suit au 1er *avril* 1999 pour un régime de travail de 38 heures par semaine :

NEERLEGGING-DEPOT

19-07-1999

REGISTR-ENREGISTR.

28.10.99

N°

52836/Co/128.01

Catégorie Catégorie	Grof leder en bovenleder Grosses peausseries et peaux de bovins	Schape- en geiteleder Peaux d'ovins et de caprins
-	-	-
	F	F
Oa	297,65	295,60
Ob	302,40	299,80
1a	307,85	305,30
1b	310,45	307,75
2a	312,60	309,75
2b	317,05	313,70
3a	320,40	318,55
3b	324,85	-
4	328,85	326,20
5	337,30	313,80

Art. 4. De werklieden die drie maanden dienst tellen in categorie **1a gaan naar** categorie **1b**.

Art. 4. Les ouvriers ayant trois mois de service dans la catégorie la passent à la catégorie **1b**.

Art. 5. De **werkelijke uitbetaalde** uurlonen van toepassing in de ondernemingen op 1 januari 1997 blijven van kracht en zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

Art. 5. Les salaires horaires effectivement payés d'application dans les entreprises le 1er janvier 1997 restent en vigueur et sont liés à l'indice des prix à la consommation.

Art. 6. De **minimumuurlonen** en de werkelijk uitbetaalde uurlonen van de werklieden worden verhoogd met 4F op 1 januari 2000.

Art. 6. Les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés aux ouvriers sont majorés de 4F au 1er janvier 2000.

Art. 7. Vanaf hun 19e verjaardag ontvangen de **minderjarige** werklieden het **minimumuurloon** van de **meerderjarige** werklieden dat in artikel 3, voor de **klasse** van de **functie welke zij uitoefenen**, is voorzien.

Art. 7. Dès leur 19e anniversaire, les ouvriers mineurs **d'âge** reçoivent le salaire horaire minimum des ouvriers majeurs, prévu à l'article 3 pour la classe de la fonction qu'ils exercent.

Art. 8. Voor het werk per **stuk en/of** per **rendement**, moet het **loon** dat overeenstemt met een uur werk ten **minste gelijk zijn, naargelang** van de categorie en de **leeftijd, aan** de in de **artikelen 3 en 5** vastgestelde **minimumuurlonen, vermeerderd** met 10 pct. ,

Art. 8. Pour le travail à la pièce **et/ou** au rendement, le salaire correspondant à une heure de travail doit être au moins égal, selon la catégorie et **l'âge**, aux salaires horaires minimums fixés aux articles 3 et 5, majorés de 10 p.c.

HOOFDSTUK IV. *Bestaanszekerheid*

CHAPITRE IV. *Sécurité d'existence*

Art. 9. De werkgevers verbinden er **zich toe alle maatregelen te nemen om** zoveel mogelijk werkloosheid te **vermijden en**, indien dit **niet** mogelijk zou **zijn**, een **regeling van beurtwerkloosheid per groep** in te voeren.

Art. 9. Les employeurs **s'engagent** à prendre toutes les mesures pour éviter le chômage autant que possible et, si ceci s'avérait impossible, pour instaurer un système de chômage par roulement par groupe.

Art. 10. De **tijdelijk werkloos** gestelde **werklieden** om redenen van **economische en technologische aard**, hebben recht op een vergoeding voor **bestaanszekerheid** per dag **onvrijwillige werkloosheid** ten **laste** van de **werkgever**.

Art. 10. Les ouvriers en chômage temporaire pour raisons économiques et technologiques ont droit à une indemnité de sécurité **d'existence** par jour de chômage involontaire, à charge de l'employeur.

Art. 11. Individueel beschikt iedere werkman over 100 **kredietdagen** per **kalenderjaar**. **Nochtans** wordt per **jaar** en per **onderneming** een "pool" van kredietdagen **gevormd** door het **aantal** werklieden op 1 **januari** te **vermenigvuldigen** met 100. Deze "pool" **kan** uitgeput worden door de werklieden die meer dan 100 dagen per kalenderjaar tijdelijk werkloos zijn. Het **saldo** van de kredietdagen wordt niet overgedragen **naar** een volgend kalenderjaar.

At. 11. Individuellement, chaque ouvrier dispose **d'un** crédit de 100 jours par année civile. Toutefois, par an et par entreprise, un "pool" de crédits de jours est constitué en multipliant par 100 le nombre d'ouvriers au 1^{er} janvier. Ce "pool" peut être épuisé par les ouvriers en chômage temporaire pendant plus de 100 jours par année civile. Le solde des crédits de jours **n'est** pas reporté à une année civile suivante.

Art. 12. Vanaf 1 april 1999 zijn de bedragen van **bestaanszekerheid** de volgende :

Art. 12. A partir du 1er avril 1999, les montants de **sécurité d'existence** sont les suivants :

	Catégorie Catégorie 1 - 5 -	Catégorie Catégorie 0a - 0b -
	F	F
19 jaar en ouder 19 ans et plus	250,55	233,40
van 18 tot 19 jaar de 18 à 19 ans	233,40	215,75

Art. 13. Voor de **werkman** die in **dienst** is getreden bij een werkgever tijdens het lopend **kalenderjaar**, zijn de vergoedingen voor bestaanszekerheid verschuldigd ten belope van het **aantal** dagen **onvrijwillige werkloosheid evenredig** met het aantal volle **maanden tewerkstelling** bij deze werkgever **tijdens** dit kalenderjaar.

Art. 13. Pour l'**ouvrier** entré au service **d'un** employeur pendant l'**année** civile en cours, les indemnités de sécurité d'existence sont dues à concurrence du nombre de jours de chômage involontaire proportionnellement au nombre de mois entiers d'occupation au service dudit employeur au cours de cette année civile.

Art. 14. **Wanneer** de **werklieden** worden **ontslagen**, behalve om **dringende redenen**, hebben zij, bij het **verstrijken** van de **wettelijke termijn** van de opzegging welke door hun werkgever werd **gedaan**, bij wijze van **scheidingspremie**, recht op vergoedingen voor bestaanszekerheid gedurende een periode **waarvan** de duur wordt **bepaald** volgens de **jaren ononderbroken dienst** in de **onderneming**, zijnde :

Art. 14. Lorsque les ouvriers sont licenciés, sauf pour motifs graves, ils ont droit, après l'expiration du préavis légal donné par l'employeur à titre de prime de **séparation**, à des indemnités de sécurité **d'existence** pendant une période dont la durée est déterminée en fonction des années de service ininterrompu dans l'entreprise soit :

- **minder** dan 1 jaar tewerkstelling : **nihil**;

- moins d'un an **d'occupation** : néant;

• van 1 tot en met 5 jaar dienst : gedurende 75 dagen;

• de 1 à 5 ans de service y compris : pendant 75 jours;

- van meer dan **5 jaar tot** en met **10 jaar** dienst : gedurende 100 dagen;
- voor **elk** jaar dienst boven het 10e jaar : **telkens** 3 dagen meer.

De **scheidingspremie** moet **onmiddellijk worden uitbetaald aan de werklieden** die **tenminste vijfjaar** dienst tellen in de **onderneming**.

Voor de werklieden die **minder** dan vijf jaar dienst tellen in de onderneming **zijn** de vergoedingen **evenwel** slechts **verschuldigd** voor de dagen van deze periode **waarvoor** de werklieden het **bewijs** leveren dat **zij** volledig **werkloos waren**, of deze dagen al dan **niet onderling** door **werkperiodes** zijn gescheiden.

Art. 15. Worden gelijkgesteld met ontslagen werklieden : de werklieden die, na een vergoede periode van **arbeidsongeschiktheid**, bij de **werkhervatting** niet meer in staat zijn hun **vroegere taak** op te nemen wegens een **vermindering** van hun **fysische geschiktheid**.

Art. 16. De vergoedingen voor **bestaanszekerheid**, **ingeval** van **tijdelijke werkloosheid**, worden uitgekeerd op de gewone **betaaldag welke** in de onderneming van **toepassing** is, op **voorlegging** van de **stempelkaart** van de werkloos gestelde werklieden.

De vergoeding voor bestaanszekerheid is verschuldigd voor de **wettelijke** feestdagen welke met een **werkloosheidsdag samenvallen** (feestdag ten **laste** van de **Rijksdienst** voor **arbeidsvoorziening**).

- plus de 5 à 10 ans de service y compris : pendant 100 jours;
- pour chaque année de service au-delà de la **10e** année : chaque fois 3 jours en plus.

La prime de séparation doit être payée immédiatement aux ouvriers qui ont au moins cinq ans de service dans l'entreprise.

Toutefois, pour les ouvriers qui ont moins de cinq ans de service dans l'entreprise, les indemnités ne sont dues que pour les jours de ladite période pour lesquels les ouvriers apportent la preuve **qu'ils** ont été en chômage complet, que ces jours soient séparés ou non entre eux par des périodes de travail.

Art. 15. Sont assimilés aux ouvriers licenciés : les ouvriers qui, après une période indemnisée d'incapacité de travail, ne sont plus aptes lors de la reprise du travail, à remplir leur tâche antérieure par suite **d'une** diminution de leur capacité physique.

Art. 16. Les indemnités de sécurité d'existence sont payées, en cas de chômage temporaire, le jour habituel de paie en vigueur dans l'entreprise, sur présentation de la carte de pointage des ouvriers mis en chômage.

L'indemnité de sécurité d'existence est due pour les jours fériés légaux coïncidant avec un jour de chômage (jour férié à charge de l'Office National de l'Emploi).

Art. 17. De **eindejaarspremie** bedraagt 166,5 maal het uurloon dat **werkelijk** werd **betaald** in december, volgens het **geperekwateerde** uurloon op basis van de **38-urenweek**.

Het bedrag van de **premie** is **afhankelijk** van het **aantal** werkelijk **gewerkte** of **daarmee gelijkgestelde** dagen **gedurende het jaar**.

De volgende dagen worden bij de **berekening** van de premie **gelijkgesteld** met werkelijk gewerkte dagen :

- de dagen van **arbeidsongeschiktheid** van **korte duur**, te weten **7 kalenderdagen**, welke het gevolg zijn van **ziekte** of van een **ongeval** van gemeen recht. Deze dagen worden **jaarlijks samengeteld** en worden **slechts** gedurende een **maximumperiode** van één **maand** gelijkgesteld;
- de dagen van **ononderbroken** arbeidsongeschiktheid van lange **duur** of van **wederinstorting** welke het gevolg zijn van een ziekte of van een ongeval van gemeen recht. Deze dagen worden **samengeteld** en worden **slechts** gedurende een maximumperiode van één jaar gelijkgesteld;
- de dagen van arbeidsongeschiktheid welke het gevolg zijn van een **arbeidsongeval** of een beroeps-**ziekte**. Deze dagen worden **samengeteld** en worden **slechts** gedurende een maximumperiode van één jaar gelijkgesteld;

Art. 17. La prime de fin d'année comporte 166,5 fois le salaire horaire effectivement payé en décembre, selon le salaire horaire péréquaté sur la base de la semaine de 38 heures.

Le montant de cette prime est fonction du nombre de jours de travail effectifs ou assimilés durant l'année.

Sont assimilés à des jours de travail effectif pour le calcul de la prime :

- les jours d'incapacité de travail de courte durée, à savoir 7 jours civils, résultant d'une maladie ou **d'un** accident de droit commun. Ces jours sont annuellement additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un mois au maximum;
- les jours **d'incapacité** de travail ininterrompue de longue durée ou de rechute, résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun. Ces jours sont additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un an au maximum;
- les jours d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail ou **d'une** maladie professionnelle. Ces jours sont additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un an au maximum;

- de **werkloosheidsdagen**;
 - de dagen **kort verzuim**;
 - de dagen **welke** worden verleend voor **toegestane vakbondsactiviteiten** of voor sociale promotie, **educatief verlof** en **informatie**;
 - de dagen van **wederoproeping** onder de wapens voor zover deze wederoproeping **niet om** disciplinaire redenen **geschiedt**;
 - de **feestdagen**;
 - de verlofdagen bij **bevalling**;
 - de dagen geoorloofd verzuim om **gezinsredenen**;
 - de dagen **jaarlijkse vakantie**;
 - de verlofdagen verbonden **aan de uitoefening** van een **politiek mandaat**;
 - de **stakingsdagen** welke voorkomen na **uitputting** van de **verzoeningsprocedures** en na het **verstrijken** van de **wettelijke** en bedongen **stakingsaanzegging**.
- les jours de chômage;
 - les jours de petits chômages;
 - les jours consacrés à une activité syndicale autorisée ou de promotion sociale, de congé éducation et d'information;
 - les jours de rappel sous les armes à condition que ce rappel ne soit pas **effectué** pour des raisons disciplinaires;
 - **les** jours fériés;
 - les jours de congé en cas d'accouchement;
 - les jours d'absence **justifiées** pour raisons familiales;
 - les jours de vacances annuelles;
 - les jours de congé pour l'exercice d'un mandat politique;
 - les jours de grève intervenant après épuisement des procédures de conciliation et après expiration du préavis conventionnel et légal.

Art. 18. De **bepalingen welke** in de **ondernemingen** **zijn** overeengekomen en welke in een hogere **eindejaarspremie voorzien** dan de **minima** welke in **artikel 17** zijn vastgesteld worden **gehandhaafd**.

Art. 18. Les dispositions convenues au niveau des entreprises qui prévoient une prime de fin **d'année** plus avantageuse que les minimums prévus à l'article 17 sont maintenues.

Art. 19. De **eindejaarspremie** wordt berekend volgens de formule :

Art. 19. La prime de fin d'année est calculée suivant la formule :

166,5 maal het werkelijk **betaalde geperekwateerde** uurloon in **december, vermenigvuldigd** met het **aantal** werkelijk **gewerkte** en gelijkgestelde dagen en gedeeld door 260.

166,5 fois le salaire horaire péréquaté effectivement payé en décembre, multiplié par le nombre de jours de travail effectifs et assimilés et divisé par 260.

Art. 20. Tussen **15** en **31** december wordt een **voorschot betaald**, dat ongeveer **overeenkomt** met de te **betalen netto-eindejaarspremie**.

Art. 20. Une avance correspondant **approximativement** à la prime de fin d'année nette à payer est versée entre le **15** et le **31** décembre.

De **afrekening** wordt **gemaakt vóór 15 januari** van het jaar dat **volgt** op het jaar waarop de **premie betrekking heeft**. Indien een gerechtigde de **onderneming verlaat**, dan wordt de premie bij het **vertrek** **uitbetaald** op grond van zijn **laatste loon**.

Le solde est payé avant le 15 janvier de l'année qui suit **l'année** à laquelle la prime se rapporte. En cas de départ d'un ayant droit de l'entreprise, la prime est payée au moment du départ, sur la base de son dernier salaire.

HOOFDSTUK VI. *Arbeidsongevallen*

CHAPITRE VI. *Accidents du travail*

Art. 21. Bij **ongeval**, overkomen op de weg **naar** of van het werk of in de **onderneming**, behouden de **werklieden** het recht op het **normaal loon ten laste** van de werkgever gedurende de **eerste vier** weken van zijn **arbeidsongeschiktheid**.

Art. 21. En cas **d'accident**, survenu sur le chemin du travail ou dans l'entreprise, les ouvriers conservent le droit au salaire **normal**, à charge de l'employeur, pendant les quatre premières semaines de leur incapacité de travail.

Het **slachtoffer stelt** de werkgever, op diens verzoek, in **zijn plaats**, voor **zijn** rechten op de **vergoedingen welke** voor de periode zijn **verschuldigd** door de **verzekeraar-arbeidsongevallen**.

La victime subroge l'employeur, à sa demande, dans ses droits aux indemnités dues pour cette période, par l'assureur en matière d'accidents du travail.

HOOFDSTUK VII. *Forfaitaire rustvergoeding*

CHAPITRE VII. *Indemnité de retraite forfaitaire*

Art. 22. De **werklieden** die bij hun oppensioenstelling, **brugpensioen**, of **vervroegd pensioen** een **dienstanciënniteit** van minimum 5 jaar hebben, ontvangen een forfaitaire **rustvergoeding**, per dienstjaar in de **onderneming**.

Art. 22. Les ouvriers qui au moment de leur mise à la **pension**, prépension ou pension anticipée, ont une ancienneté de service de 5 ans au **minimum**, reçoivent une indemnité de retraite forfaitaire par année de service dans l'entreprise.

Deze forfaitaire rustvergoeding **bedraagt** op 1 april 1999 per **dienstjaar ~~448,5F~~** en is gekoppeld aan de **evolutie** van het indexcijfer **zoals bepaald in artikel 23**.

Au 1^{er} avril 1999, cette indemnité de retraite forfaitaire se monte à **~~448,5F~~** par année de service et elle est liée à l'**évolution** de l'indice comme fixé à l'article 23.

Deze forfaitaire rustvergoeding welke ten **laste** is van de werkgever mag **niet** worden **gecumuleerd** met **andere** reeds **bestaande** stelsels van **vergoeding** bij **oppensioenstelling**, **brugpensioen** of **vervroegd pensioen**.

Cette indemnité de retraite forfaitaire qui est à charge de l'employeur, ne peut être cumulée avec d'autres systèmes d'indemnisation en cas de mise à la **pension**, prépension ou pension anticipée déjà existants.

De bestaande stelsels van rustvergoeding welke **gunstiger** zijn voor de werklieden dan de **hierboven** **voorzene regeling**, blijven behouden.

Les systèmes existants d'indemnités de retraite, plus favorables pour les ouvriers que le régime prévu ci-dessus, sont maintenus.

HOOFDSTUK VIII.

Koppeling der lonen en vergoedingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 23. De lonen, de forfaitaire rustvergoeding en de vergoedingen voor **bestaanszekerheid** zijn gekoppeld aan het **indexcijfer** van de consumptieprijzen, overeenkomstig de **collectieve arbeidsovereenkomst** van 29 januari 1969 van het **Nationaal Paritair Comité** voor het **huiden- en lederbedrijf** betreffende de **koppeling** van de lonen en **uitkeringen** aan het indexcijfer van de consumptieprijzen in de **ondernemingen welke ressorteren** onder dit **paritair comité**, **algemeen verbindend verklaard** bij **koninklijk besluit** van 27 mei 1969, **bekendgemaakt** in het **Belgisch Staatsblad** van 12 juli 1969, **gewijzigd** bij de **collectieve arbeidsovereenkomst** van 27 juni 1969, algemeen verbindend verklaard bij **koninklijk besluit** van 22 oktober 1969, bekendgemaakt in het **Belgisch Staatsblad** van 28 november 1969.

HOOFDSTUK EX. *Ploegenwerk*

Art. 24. **Onverminderd** de **bepalingen** van de **arbeidswet** van 16 maart 1971, wordt aan de **werklieden** die 's nachts al dan **niet** in ploegen werken een **premie** van 25 **pct.**, berekend op het normale **loon**, toegekend. Al de **tussen** 22 en 6 uur gepresteerde **uren** geven recht op deze premie.

In de **ondernemingen waar** dagploegen zijn **ingericht**, wordt er bovendien aan de **ploegwerkers** een premie van 6 **pct.**, berekend op het normale **loon**, toegekend.

CHAPITRE VIII.

Rattachement des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation

Art. 23. Les salaires, l'indemnité de retraite forfaitaire et les indemnités de sécurité d'existence sont rattachés à l'indice des prix à la **consommation**, conformément à la convention collective de travail du 29 janvier 1969 de la Commission paritaire nationale de l'industrie des cuirs et peaux concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation dans les entreprises qui **ressortissent** à cette commission paritaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1969, publié au **Moniteur belge** du 12 juillet 1969, modifiée par la convention collective de travail du 27 juin 1969, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 octobre 1969, publié au **Moniteur belge** du 28 novembre 1969.

CHAPITRE EX. *Travail en équipes*

Art. 24. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, une prime de 25 **p.c.**, calculée sur le salaire normal, est accordée aux ouvriers travaillant la nuit en équipe ou non. Toutes les heures effectuées entre 22 et 6 heures donnent droit à cette prime.

En outre, dans les entreprises où sont organisées des équipes de jour, une prime de 6 **p.c.**, calculée sur le salaire normal, est accordée aux ouvriers d'équipes.

Wanneer er aan de **werklieden** onder welke vorm ook reeds **compensaties** worden verleend, worden deze in **aanmerking** genomen voor de **berekening** van **voornoemde premies**. De **bepalingen** welke voor de werklieden **gunstiger zijn**, blijven van toepassing.

Si des compensations sont déjà accordées sous une forme quelconque aux ouvriers, celles-ci entrent en ligne de compte pour le calcul des primes susdites. Les dispositions plus favorables aux ouvriers restent d'application.

Art. 25. De **schafttijden** worden vergoed **als werkelijke arbeid**, **eventueel** uitgezonderd voor de werklieden die op **premie werken**, voor zover er in hun premie een compensatie voor de schafttijden is opgenomen.

Art. 25. Les pauses pour les repas sont indemnisées comme travail **effectif**, excepté éventuellement pour les ouvriers payés aux primes, pour autant que dans leur prime soit incorporée une compensation pour les pauses pour repas.

HOOFDSTUK X. *Geldigheid*

CHAPITRE X. *Validité*

Art. 26. Deze **collectieve arbeidsovereenkomst** treedt in **werking** op 1 januari 1999 en houdt op van **kracht** te zijn op 31 december 2000.

Art. 26. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999 et cesse **d'être** en vigueur le 31 décembre 2000.

Voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomst de **bestaande** collectieve **arbeidsovereenkomsten** **niet wijzigt** blijven deze behouden. De sociale **vrede** wordt **gewaarborgd** voor de ganse duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour autant que la présente convention collective de travail ne modifie pas les conventions collectives de travail existantes, celles-ci restent maintenues. La paix sociale est garantie pendant toute la durée de la présente convention collective de travail.

Gezien om te worden gevoegd bij het **koninklijk** besluit van

Vu pour être annexé à l'**arrêté** royal du